

Communal bulletin

N°4 | 2025





Communal bulletin

N°4 | 2025

IMPRESSUM

EDITOR: Commune of
Schuttrange

LAYOUT AND DESIGN: maru.

PHOTOS: Commune of
Schuttrange, Fotoclub Schëtter,
Steve Troes.

PRINT: Imprimerie OSSA

QUANTITY: 650 ex.

SUMMARY

03 Preface

05 News from the commune

05 Communal alliance opposing
nuclear energy

06 Prime d'encouragement

07 Infrastructure projects

07 "Op der Bissemt" site under
construction

09 Extension of the Cycle 1 and the
Maison Relais

11 Green corner

11 Fairtrade Brunch

12 New walking path improves forest
access

14 Faces of the community

14 Vicky Seibert-Jungbluth -
Communication connects

17 Mario Vandivinit - A life devoted to
art

20 Alain Grohmann - A flame burning
bright since 1973

24 Recap of our events

37 Association activities

47 Upcoming events

49 Communal council meetings

76 Various topics



DEAR CITIZENS,

Your college of mayor and aldermen is pleased to present the brand-new edition of our communal bulletin. This updated format is designed to enhance your reading experience and make the content even more enjoyable to explore.

Inside, you will find the usual mix of important updates on political decisions, key moments from recent events, and – brand new – personal stories and interviews with people who live and work in Schut-

trange. Through this more personal perspective, we aim to highlight the many ways in which individuals contribute to life in our community – whether on a communal, political, cultural, or social level.

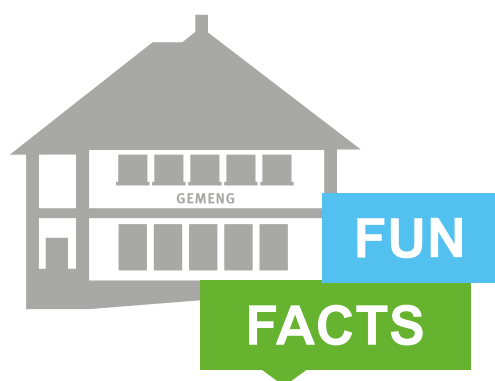
As summer comes to an end, we are left with many wonderful memories. In the following pages, we look back on some of the highlights from June and July: sporting activities such as the “Nuit du Sport”, cultural festivities like the “Fête de la Musique”,

and of course, the National Holiday celebration, which this year drew a record number of visitors to the “an der Dällt” campus. Our associations and committees played a major role in the success of these events, despite some unpredictable weather. Your continued commitment to our commune is what makes Schuttrange a place where we live, celebrate, and enjoy meaningful moments together – and for that, we thank you warmly.

As autumn approaches, a new chapter begins. We wish all students and educational staff a smooth and successful start of the school year. To those learning Luxembourgish – we hope you find joy in discovering our beautiful nation-

al language. And to all sports enthusiasts, may your energy and enthusiasm carry you through your activities!

Your college of mayor and aldermen



4.480 Residents

93 Nationalities

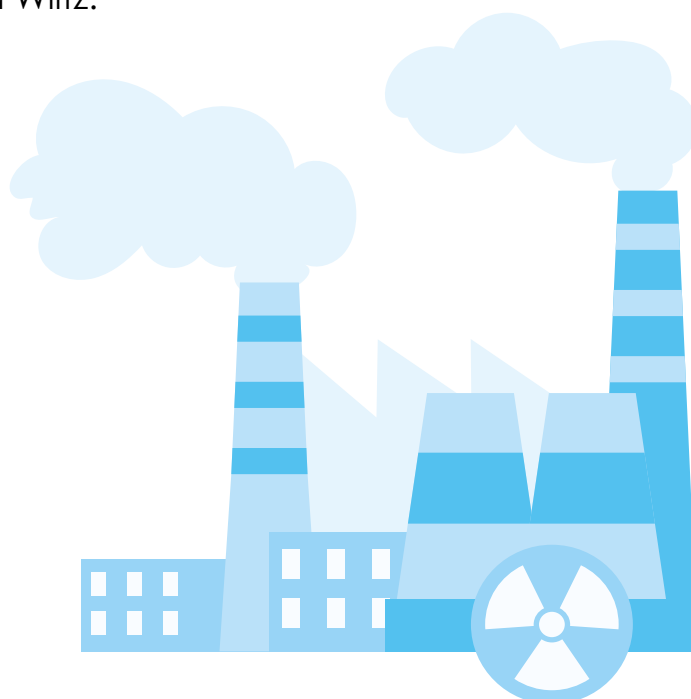
 2.591	 81	 45	 19	 13	 9
 294	 79	 32	 18	 12	 8
 271	 65	 29	 18	 10	 8
 151	 56	 27	 17	 10	 8
 134	 55	 22	 17	 9	 8
 117	 45	 21	 14	 9	+ 158

COMMUNAL ALLIANCE OPPOSING NUCLEAR ENERGY

In response to France's decision to extend the operational life of the Cattenom nuclear power plant, 27 communes in Luxembourg have joined forces to revive the former local platform opposing nuclear energy. Schuttrange is among the communes, voicing concern over a renewed global push for nuclear power—driven in part by the geopolitical fallout from the war in Ukraine. According to the alliance, this trend risks slowing down the development of renewable energy sources. The alliance's position is clear: reject nuclear energy and commit fully to renewables in order to accelerate the energy transition.

The communal alliance is composed of the following communes (as of 1 August 2025):

Bettembourg, Bertrange, Biwer, Boulaide, Contern, Dudelange, Esch-sur-Alzette, Esch-sur-Sûre, Frisange, Kayl, Kehlen, Mertert, Mondercange, Niederaanven, Reckange-sur-Mess, Roeser, Rumelange, Sanem, Schieren, Schiffange, Schuttrange, Steinfort, Steinsel, Vianden, Walferdange, Weiler-la-Tour, and Wiltz.



PRIME D'ENCOURAGEMENT 2024/2025

Don't forget to register online to benefit from the encouragement grant for the 2024/2025 school year. The deadline to submit your application is November 30, 2025.

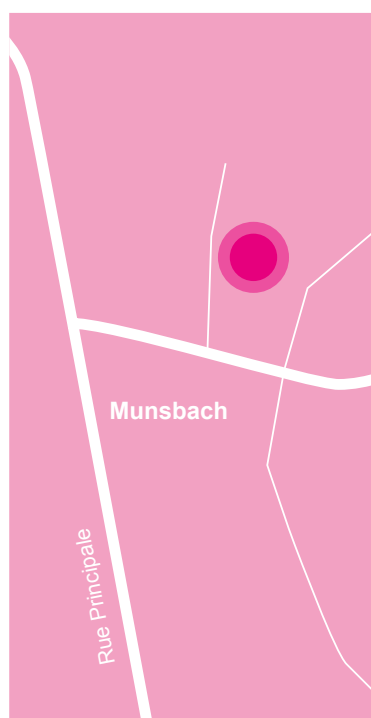
Overview of grants:

- €100 for students who passed their final secondary school or apprenticeship exams;
- €200 for students who completed a full higher education cycle, plus a bonus depending on the cycle's length:
 - 2 years: €400
 - 3 years: €600
 - 4 years: €800
 - 5 years: €1,000.
- €50 for secondary school students who successfully completed the school year;





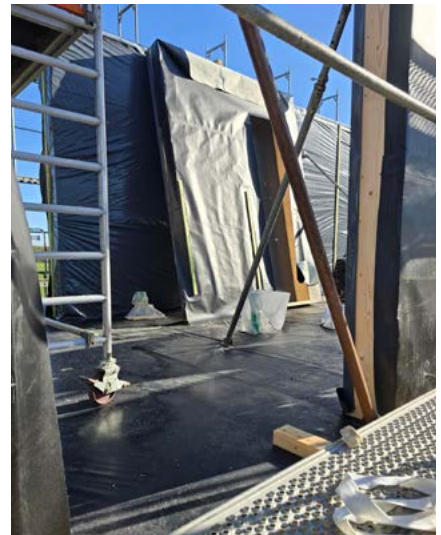
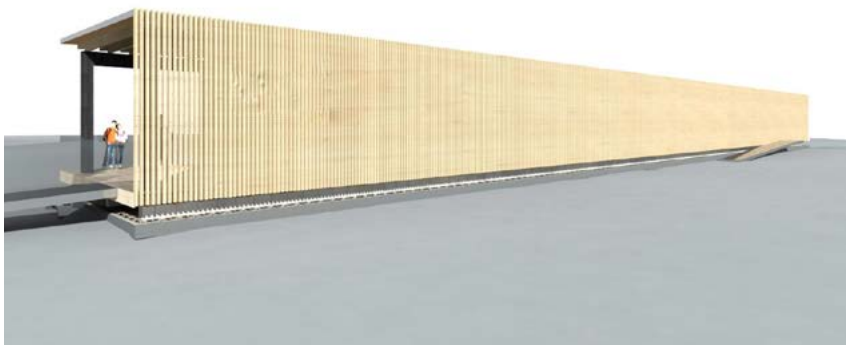
Op der Bissem
- Munsbach



“OP DER BISSEMT” SITE UNDER CONSTRUCTION

The new “Op der Bissem” facility, featuring a clubhouse and multi-purpose rooms, is steadily taking shape. In September 2025, the first modules were delivered and the wooden exterior structure was assembled. Since then, work has progressed with the installation of the roof. The college of mayor and aldermen is

already looking forward to inaugurating this new space next year, hoping it will become a welcoming meeting place where club members and local residents can share many joyful moments together.



EXTENSION OF THE CYCLE 1 AND THE MAISON RELAIS

As our commune's population grows, the number of students in primary school is also increasing. To meet the needs of future generations, the "an der Däлт" school campus will undergo a major expansion. Construction of a new building for our youngest students in Cycle 1 (Précoce and Cycle 1.1 and 1.2) is set to begin in January 2026, with completion expected by the 2029/2030 school year. Following that, the existing Maison Relais building will be renovated to accommo-

date Cycle 1 children. This transformation will create a dedicated space specifically for the youngest students.

**An investment
focused on the
future**

Safety first

The extension project will be carried out in several phases, and the safety of the children and school staff will be ensured at all times.

To allow students to move freely and safely, the construction site will be set up outside the school premises. The construction area and access for construction vehicles will be clearly marked by fences around the school campus.

**A modern and
sustainable
infrastructure**

As part of this expansion, students in the early education classes and Cycle 1 will benefit from a mod-





ern and well-equipped school environment: in total, 13 new classrooms will be created, along with a psychomotricity room, a rhythmic room, a comfortable reading and relaxation area, as well as spaces for teaching staff, educators, and academic support. Furthermore, as part of the renovation of the Maison Relais, new functional spaces will be developed: Creativity, sciences, construction, role-playing, as well as various rooms for dining.

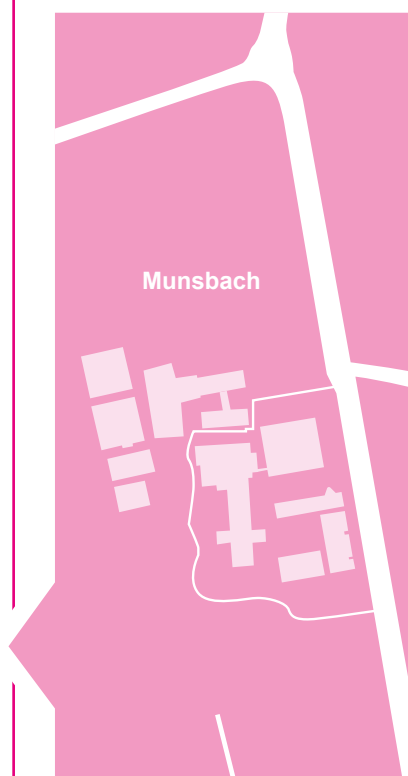
The project places a strong emphasis on modern, sustainable and environmentally friendly construction, using wood and clay-based finishes. At the same time, the principle of circular economy is integrated: the buildings are designed so that certain elements can be easily disman-

tled and reused in other projects. We place great importance on the well-being of the children: good air quality, effective acoustics and barrier-free architecture are key components of the project.

The estimated cost of the expansion is approximately €27,440,271.



Campus an der Dällt - Munsbach





FAIRTRADE BRUNCH

As part of Fairtrade Weeks, which took place from May 12 to 25, the communal staff enjoyed a delicious buffet on June 4, 2025, featuring Fairtrade products such as croissants, waffles, fresh fruit, tea, coffee, and juice.

This was followed by a short presentation on sustainable purchasing practices.

We are proud to be a certified Fairtrade commune and to actively support fair trade!



NEW WALKING PATH IMPROVES FOREST ACCESS

In Uebersyren, our forestry team has created a walking trail that runs alongside the Poultry Club's breeding facility and the CR185. Intended to make the forest more accessible, the path is regularly mowed

and marked with wooden posts, allowing walkers to enjoy a safe route along the main road.



— New walking path



Mir siche Verstärkung fir eis Service-Ekipp

- ✓ Dir gitt gär op Fester?
- ✓ Dir hutt Freed um Kontakt mat anere Mënschen?
- ✓ De Service mécht lech Spaass?

Mir siche flexibel an zouverlässe Leit (> 18 Joer), déi eis bei Fester a Veranstaltungen ënnerstëtzen.

Fir méi Informatiounen:

✉ relations.publiques@schuttrange.lu

☎ 35 01 13 - 600



COMMUNICATION CONNECTS

Vicky Seibert-Jungbluth • Head of Public Relations



Communication goes beyond simply sharing information; it is fundamentally about uniting and connecting people. Within the commune, the Public Relations department works to maintain an open and direct dialogue with citizens. Their primary goal is to keep residents informed about ongoing projects, key decisions made by the communal council, and upcoming events — a task that is often more challenging than it appears. “Public communica-

tion requires constant reflection and creativity to effectively reach as many people as possible. In a constantly evolving world, we must regularly adapt our approach to communication as a commune”, explains Vicky Seibert-Jungbluth, head of the Public Relations department.

Whether through digital or print formats, short videos or longer features, the diverse range of communication tools is a real advantage for the Public Relations department in its daily work, as Vicky Seibert-Jungbluth emphasizes: “The advantage is that one medium doesn’t replace another; quite the opposite. We aim to leverage the strengths of each one.” For example, the communal bulletin was redesigned over the summer and now features its new look for the 2025/2026 term. “As the saying

goes, it’s best to stop when things are at their peak. That’s exactly what we’ve done. Our previous design served us well through 29 wonderful editions over six years. Over the past few months, we’ve dedicated significant time, effort, and energy into this redesign to bring you a more modern, more personal, and above all, more accessible communal bulletin.”

“Our goal is to keep reducing paper usage by providing an even more efficient digital version”

The communal bulletin has been available for several years in both paper and digital formats. The PDF format, which is appreciated for its ease of use, has been maintained in the redesign, with several new features added. To make reading easier, three distinct digital versions will now be published: one in Luxembourgish, one in French, and one in English. We have chosen not to combine these languages into a single online version in order to maintain a smooth reading experience. Additionally, the font size has been adjusted to improve readability on smaller screens. The new design places greater

emphasis on QR codes and hyperlinks, which showcase presentations, photo galleries from events, and video replays of communal council meetings. "We hope these improvements will provide a better reading experience, allowing more and more residents to prefer the digital bulletin and, as a result, save even more paper in the future."

"Faces of the community is a project that holds special meaning for me"

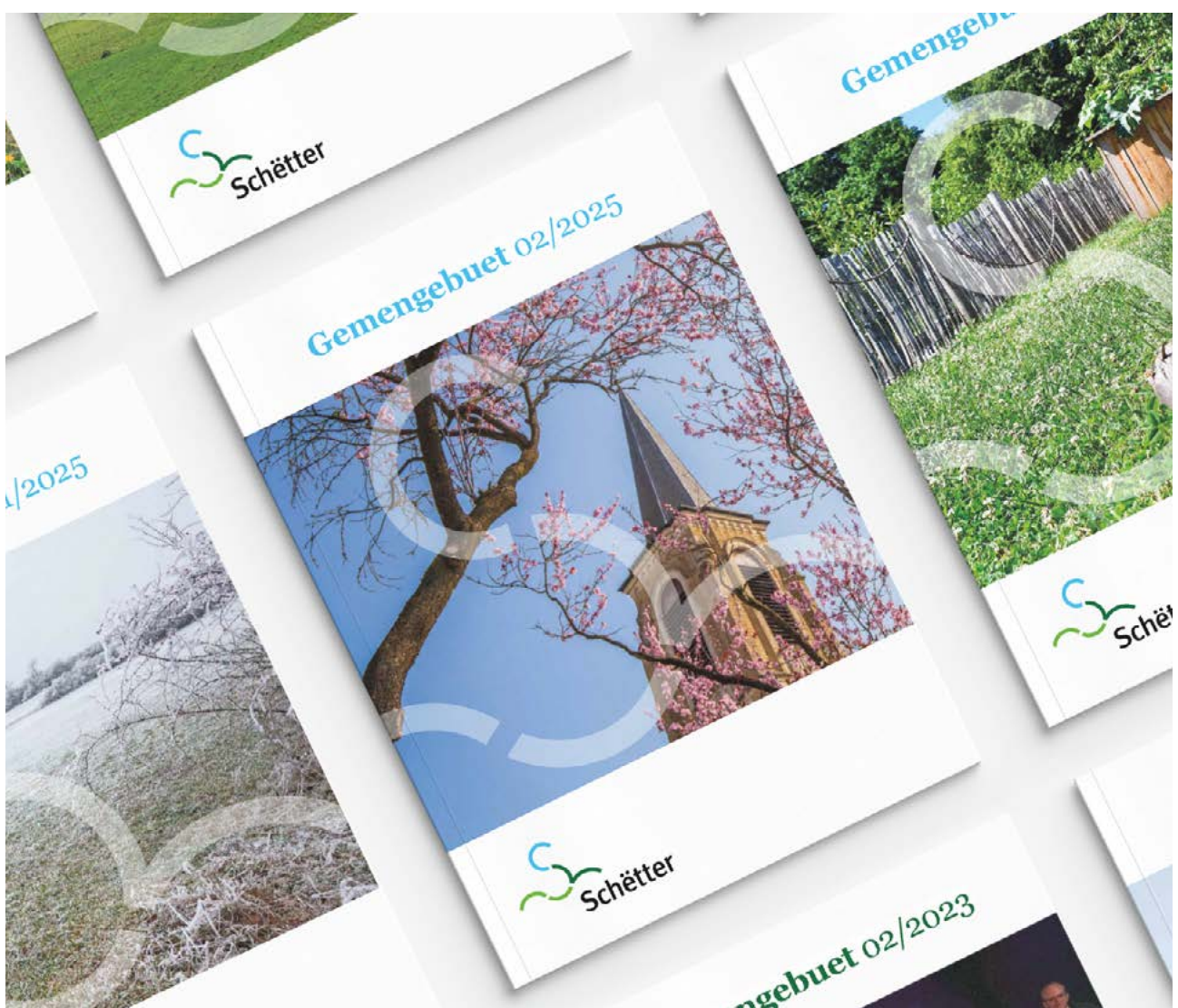


Would you like to be featured in the communal bulletin?

Feel free to contact the Public Relations department at relations.publiques@schuttrange.lu. We look forward to hearing and sharing your story!

The idea of being “close to the residents” takes on a whole new meaning in the new communal bulletin. “Writing has always brought me great joy, and my passion for people and their stories motivated me to introduce a new chapter”, explains Vicky Seibert-Jungbluth. Faces of the community shares personal stories from local residents, enriching experiences from association members, and

offers a unique glimpse into the everyday lives of communal staff. Through short, authentic portraits, this project highlights the voices of those who help shape our commune: a place where people come together, support each other, and actively engage in community life.



A LIFE DEVOTED TO ART

Mario Vandivinit • Passionate artist

Some people express with a brush what others need words for. For Mario Vandivinit from Schrassig, art has been a form of communication since childhood — a language he didn't need to learn, but one that came naturally. Early on, he discovered that he could use colours and shapes to express what was on his mind: impressions too fleeting to hold onto, or emotions too complex to put into words.



“I’ve always seen art as my hobby”

Even as a primary school child, Mario enjoyed carving and drawing — Mickey Mouse, cowboys, and Indians. His teacher would hang his work next to the blackboard, and at the Club des Jeunes, he covered the walls with his pencil drawings.

“In a way, I was already being encouraged back then”, Mario recalls. What started as a hobby later took on a professional dimension. He spent three years studying at the renowned École ABC in Paris and later worked as an art teacher in both secondary school and vocational education. Now retired, he can once again devote himself fully to

his greatest passions. Like Goethe’s Faust, one might say that two souls dwell in his chest: alongside his art, Mario also loves making music — he plays the piano and guitar and used to play bass as well.



Gallery success – from Luxembourg to Paris

Mario Vandivinit's first major exhibition took place at Galerie Becker in Luxembourg City, featuring his watercolour paintings. "That was a big success", he says proudly. From that moment on, everything changed: "I no longer had to worry about finding a place to exhibit. Once you've shown your work in a gallery in the city, things start to flow." This breakthrough marked the beginning of a long series of exhibitions — one to two per year, including shows abroad in Metz and Paris. He can't say exactly how many paintings he has created over the years, but he has pho-

tographed around 700 to 800 of them.

"I'm surprised myself", he says with a smile. "I've always been hardworking."

"I don't like to get bored"

One of the main themes in his artwork is landscapes. For him, it is not just about the places themselves — it is about the atmosphere they convey. Each country, each region has its own charm, its own colours and rhythms — and he tries to capture these in his paintings. "I like to travel, and I travel a lot", he says. "For example, when I'm in the Mediterranean region, it inspires me." When he first started with watercolour paintings, his homeland was at the heart of his work. His early pieces showed

views of the city of Luxembourg and various regions in the country. In particular, the landscape around Schuttrange occupied him intensively for some time. One of his best-known paintings still hangs in the communal council meeting room. His favourite subject has always been the Syr — a river whose dynamics and rich variety of colours offer a multifaceted motif. Besides landscapes, Mario has also explored the human figure.

"At first, I mostly painted portraits", he recalls. It was important to him not to depict people exactly as they are, but as part of a figurative composition. Today, his work has become more abstract — but even that can change again.



"It keeps changing", says the artist from Schrassig. "Thank God. Because I don't like to get bored." For over 15 years, Mario Vandivinit has also been active as a sculptor, creating works of all sizes, including the well-known figures at the roundabout in Munsbach.

"Today, anyone who wants to start painting has to hang in there"

Mario Vandivinit has witnessed firsthand the remarkable changes in Luxembourg's art scene over the past decades. "When I began, there were only a handful of galleries in the whole country", he recalls. "Now, the art world is incredibly dynamic." With this grow-

ing diversity, competition has also intensified — a reality Mario knows well after nearly half a century of exhibitions. "There used to be three or four galleries; now the city is full of them." But does that mean all the new painters are reaching a high artistic level? That is a matter of personal judgment. "Every human being is an artist", Joseph Beuys said in a 1984 interview with *Der Spiegel* — a phrase that leaves room for interpretation. "Some take it a bit too literally", Mario jokes. At the end of the day, art is always a matter of taste.

And how does Mario respond to criticism? "You have to be able to take it", he replies calmly. Years of experience have given him a thick skin. "I really can't complain."



"Without art, it wouldn't work"

Has Mario Vandivinit ever felt fed up with painting or imagined putting down the brush for good? He doesn't hesitate to answer: "Never. Without painting, it wouldn't work. And without music either." Boredom isn't something the retired artist from Schrassig struggles with. On the contrary, his next major exhibition is already in the works. At the Fondation Valentiny, he will present his latest works alongside other artists — another chapter in a long and ongoing artistic journey.



A FLAME BURNING BRIGHT SINCE 1973

Alain Grohmann • President of the Firefighters' Association of Munsbach-Schuttrange

In Schuttrange, the name Alain Grohmann is inseparable from the story of the local fire brigade. For more than fifty years, he has served with dedication—a life-long commitment that began in childhood. “There were three boys and two girls in our family. My father was a firefighter, so it was only natural that his sons would follow in his footsteps. And believe me, we always had to be the first ones on site!”, he recalls with a smile. What began as a family tradition soon became a personal calling. Over the decades, Alain’s role within the fire service steadily evolved — from volunteer firefighter to commander, and for nearly eight years now, president of the Firefighters’ Association of Munsbach-Schuttrange.

Two brigades, one story

Back in 1900–1901, two separate fire brigades were founded — one



in Schuttrange, the other in Munsbach. Local stories suggest the split wasn’t born of logistics, but of a personal disagreement between two brothers-in-law. Each decided to start his own brigade, setting the stage for a century of parallel service. It wasn’t until 1993 that the two units officially joined forces, marking a meaningful and symbolic chapter in the commune’s history. Since then, the firefighters have proudly served under a unified name: the

“Firefighters’ Association of Munsbach-Schuttrange”.

“We are one big firefighting family”

That same year, the Amicale was founded — far more than just a club, explains Alain Grohmann, now a retired welder. With around fifty active members, the Amicale is built on commitment and camaraderie. Its main mis-

sion is to support young firefighters and those in active service — whether it's organizing a barbecue, holiday or a day trip, depending on the social aspect. These shared moments help strengthen the bonds within the team.

But this sense of family goes far beyond borders. The camaraderie stretches well outside Luxembourg, points out Alain, who himself has taken part in two firefighter olympiads in traditional competitions.

One particularly close friendship has grown over the years with the fire brigade in Düppenweiler. "It's a constant exchange", he says. "They visit us, we visit them, two to three times a year. Every time, it's a real pleasure. This bond has lasted for more than 25 years."

Like many associations, the Amicale faces the challenge of attracting new members who are willing to get involved. Being part of it isn't just about having your name on a list — it means showing up and lending a hand. "It's getting harder to inspire young people. It's a shame — you can feel something

is slipping away", Alain admits. But he's not ready to give up: "As long as we're here, we'll keep going."

The memories that stay

After many years serving as a firefighter, he's witnessed countless unforgettable moments — road accidents, fires, fallen trees blocking roads, birds trapped in chimneys — and of course, cats in tricky situations. One memory still brings a smile to his face: "We were called to Schuttrange for a cat stuck on a roof. When we arrived and set up the ladder... the cat simply climbed down on its own."

But beyond these light-hearted calls are those that leave a lasting mark. The firefighters of

Munsbach-Schuttrange have responded to several tragedies, including the 2002 plane crash in Niederaanven, where twenty people lost their lives. Those images stay with the rescuers forever.

Alain also recalls a particularly heartbreaking moment on the motorway near Senningerberg: "A pregnant woman was involved in a crash in 2012 or 2013. Tragically, neither she nor her baby survived."

These experiences are a powerful reminder of the emotional resilience it takes to be a firefighter. To keep going, to stay strong, and to always be ready — because people count on them, no matter what.



Celebrating 125 years of firefighting in Munsbach-Schuttrange

The Munsbach-Schuttrange Fire Brigade marked its 125th anniversary with a festive celebration that brought together past and present members, friends, and fellow firefighters from across Luxembourg and beyond. Organized by the Amicale, the event was the perfect moment to celebrate, share memories and showcase the evolution of firefighting over the decades.

Held in late July on the “an der Däält” campus, the gathering featured an impressive display of vintage firefighting equipment, historical memorabilia and classic vehicles. One truck stood out in par-

ticular: “Our very first — a Mercedes 911. It could carry 2,400 liters of water and 100 liters of foam. We used it for nearly 25 years. It’s tied to so many memories. We modified it several times to meet our needs. It was a beautiful vehicle.”

The celebration also served as a moment to honour the dedication of long-serving members. Honorary medals were awarded in recognition of their commitment. Claude Marson received the silver medal for international friendship, and Alain Grohmann was awarded the bronze. “I was truly surprised — I didn’t expect it at all”, said Alain, president of the Amicale.



“It is essential to keep a fire extinguisher within reach”

As part of the event, visitors had the chance to get their fire extinguishers checked — a yearly initiative revived by the Amicale. It’s a great way to remind everyone just how important it is to have a working extinguisher at home. In an emergency, every second counts.

When asked whether the fire brigade has ever had to step in during one of the Amicale’s events because of a fire, Alain smiles and shakes his head: never. So far, he’s always managed



to keep things under control. "At the Christmas market, we cook mushrooms with pan-fried potatoes every year", he says with a wink. "I was downstairs in the fire station kitchen, busy cooking. There's a smoke detector in there — which I'd completely forgotten about. Of course, when you're cooking, there's steam. The extractor fan couldn't handle it — we've since replaced it — and the

alarm went off. Luckily, I knew how to shut the system down."

A bit of steam, a triggered alarm, but no fire — Alain handled it like a pro, both as a firefighter and a chef!





OPEN AIR CINEMA



On June 7, 2025, the Youth Commission hosted its second edition of the open-air cinema. It was a great opportunity to enjoy a friendly movie night with family or friends on the "an der Däält" campus. The program featured two Luxembourgish produc-

tions: "D'Schatzritter an d'Geheimnis vum Melusina" and "Superhemp Retörns". The event was organized as a "Green Event", emphasizing sustainability. This included, for example, no disposable tableware or plastic, and a focus on offering

local and organic food and drinks.



FÊTE DE LA MUSIQUE



The "Fête de la Musique" once again created a fantastic atmosphere across various locations in the commune this year. The event kicked off on June 14, 2025, with a fun concert by the "Schëtter Jongbléiser" at the Schuttrange market. The program then featured a piano audition by the UGDA, fol-

lowed by performances by "Hands on Mars" and "Destiny Flexboy." The second part of the "Fête de la Musique" took place on June 17 at the church in Schuttrange, where the string quartet "Papillon" delighted the audience.

A huge thank you to the Culture Commission and everyone involved in making this event a success.





SCHUTTRANGE MARKET



On June 14, 2025, the Schuttrange market was filled with musical atmosphere. As visitors wandered through the market, the “Schëtter Jongbléiser”, led by Romain Kerschen, per-

formed a charming concert aperitif.

In addition, a wide selection of fresh, regional and homemade products was offered.



NUIT DU SPORT 2025



On Saturday, June 14, 2025, the “an der Däält” campus was once again dedicated to sports. As in previous years, the “Nuit du Sport” was organized by the commune of Schuttrange, alongside local clubs, and with the support of the Sports and Leisure Commission and the Family Commission. The goal was to offer both young and old the chance to discover new sports

and enjoy physical activities while promoting a healthy lifestyle. Over 200 visitors attended this edition and had the opportunity to explore a wide range of sports – from archery and cricket to Muay Thai and dancing. This year’s program included no less than 16 different sports.

A big thank you to all the clubs, organizers, and the many volunteers who made this event possible!





35 YEARS OF TOWN TWINNING

This year marks the 35th anniversary of the town twinning with our German partner commune Siegelsbach. To celebrate this occasion and deepen the ties between our two communes, a workshop was held in Schuttrange on June 22, 2025. The goal was to get to know each other better, strengthen the partnership, and collaboratively set priorities for an even more

dynamic future cooperation.

Politicians, members of commissions and associations, as well as representatives from the educational sector, discussed concrete ways to enhance collaboration—especially in communication, youth engagement, and exchange programs. Key proposals included simplifying student

exchanges, improving regular communication about news and events in the partner commune, providing mutual support during local celebrations, and sustaining and deepening the interpersonal relationships developed over the years.

After a constructive workshop, a guided tour of the commune of Schuttrange was organized. It began with the inauguration of the LUGA in the rose garden of Munsbach Castle, where in 2015 the “Rose of Friendship” was planted to honor the twinning of the communes. Another highlight was the visit to the “Native Village” in Neuhaeusgen — a site that authentically showcases Celtic culture and



lifestyle, primarily for educational purposes. The group then moved on to rue de Siegelsbach to explore the community and family garden “De klenge Kéiseker”, followed by a visit to the local poultry breeding facility. Our guests gained valuable insight into the work of this association, which is committed to the welfare of small animals and plays a significant role in the community’s social life. This facility serves as an important meeting point for residents and actively encourages intergenerational exchange. Finally, several major infrastructure projects essential to the commune’s development were presented, including the “an der Dällt” campus, which is set to undergo signifi-



cant expansion, as well as several sustainable housing projects located on rue des Jardins, rue de la Montage and Schlossgewan.



The following day, the National Holiday festivities provided a perfect finale to this enriching experience, bringing together our guests from Siegelsbach and the residents of our commune. The friendly atmosphere and fruitful exchanges highlighted the importance of the European spirit, demonstrating that borders connect us rather than divide us. Together, we can accomplish great things!





NATIONAL HOLIDAY



This year's National Holiday celebrations offered a wonderful opportunity for our residents to connect, enjoy culinary specialties from around the world and come together in a warm and friendly atmosphere.

The Grand Ducal family has played a vital role in defending Luxembourg's independence during its darkest hours. As a sign of deep gratitude and national pride, the birthday of the Grand Duke is celebrated every year on

June 23rd — this year, however, for the last time with Grand Duke Henri on the throne. His son, Hereditary Grand Duke Guillaume, will ascend to the throne on October 3rd, 2025, and will no doubt lead our country with the same passion and dedication.

As in previous years, the Te Deum at the Schuttrange church and the ceremonial procession to the "an der Däilt" campus were part of the official program. In his speech, mayor Claude Marson reflect-

ed on current political challenges and highlighted the importance of the European ideal — standing united rather than divided, both here in Luxembourg and across Europe. He also took the opportunity to thank the guests from our partner commune Siegelbach for their cooperation and mutual trust. This year marks 35 years of town twinning — a significant anniversary that aims to further deepen the friendly relations between the two communes. The mayor also addressed key lo-





cal and global issues: the lack of affordable housing, the rising risk of poverty, equal opportunities, and climate change — challenges the commune will continue to tackle with the highest priority in the future.

A cherished tradition of the National Holi-

day celebrations is the honoring of dedicated members of local clubs and associations. On behalf of the commune, the mayor awarded medals and pins to committed musicians and firefighters, symbolically recognizing their invaluable contributions to our community. These moments were

accompanied by musical performances from the "Schëtter Musek" and the "Schëtter Gesank". A special tribute was given at the end to Jean-Pierre Kauffmann, who retired from the Schuttrange communal council after 43 years of service and has now entered a well-deserved political retirement.





A big thank you to everyone who took part in this wonderful day and helps make Schuttrange a commune where everyone is welcome and where all have equal opportunities and prospects.

**GREEN.
EVENTS**





DIPLOMA CEREMONY

On July 1, 2025, the college of mayor and aldermen organized the official diploma ceremony for the Luxembourgish language courses. For the academic year 2024/2025, 52 individuals had enrolled in the courses taught by Pierrette Engel-Wolff and Sylvie Bies-Rock. During this ceremony, 52 people were awarded their diplomas, which they

earned through their diligence and a presence rate exceeding 70%. The college of mayor and aldermen also took the opportunity to warmly thank the two instructors for their dedication. The Luxembourgish language plays an essential role in integration, and through their involvement, Mrs. Engel-Wolff and Mrs. Bies-Rock actively con-

tribute to promoting harmonious intercultural coexistence within our commune.



CHEQUES HANDOVER



“Schëtter Kulinaria” was once again a great success this year – thanks to the many dedicated volunteers who put their heart and time into preparing their culinary specialities. With 14 food stands, visitors were taken on a true culinary journey around the globe, offering something to delight every palate. All proceeds collected during the National Holiday celebrations were donated entirely to charitable causes. Thanks to the dedication of our

residents, cheques of €1,525 each were handed over on 16 July 2025 to the following associations, nominated by the participating culinary groups:

- **“Schëtter Hëllef”** is a group of volunteers dedicated to supporting people in need. Currently, they are assisting Ukrainian refugees on various levels — providing materials, information, and administrative support.

- **“ELA Luxembourg”** is committed to raising awareness about the rare disease leukodystrophy, supporting research in this field, and helping affected families.

- **“Darkness Into Light Luxembourg”** is part of a global movement dedicated to raising awareness about suicide and self-harm, while offering support to individuals facing their darkest moments.



- **“Luxembourg Allergy Network”** is a patient organization that raises awareness about allergic conditions and supports affected individuals by promoting understanding and encouraging their inclusion in the workplace.
- **“AryaLux (Women’s Association)”** is dedicated to promoting women’s rights and improving the future opportunities of refugee women both in Luxembourg and in developing countries.

Are you interested in joining “Schëtter Kulinaria” next year to share your national or international culinary specialties?

Please feel free to reach out to us at relations.publiques@schuttrange.lu.

MÄRCHENTOUR



Org. Fraen a Mammen Schëtter

- ZIRKUS ZU SCHËTTER



Org. Cirque Palace



MAMMENDAGSFEIER



Org. Gaart an Heem Schëtter



OPPE GAARDEPÄERTCHEN



Org. Lëtzebuerger Rousefrënn ASBL



FEST VUN DER FRËNDSCHAFT



Org. Centre pour le développement socio-émotionnel



ROUSEWOCH



Org. Lëtzebuerger Rousefrënn ASBL



AUSFLUCH AN DE FREILICHT MUSEUM KOMMERN



Org. Fotoclub Schëtter



HÄMMELSMARSCH



Org. Schëtter Musek



ROUSENDAF “EUROPA DONNA”



Org. Lëtzebuerger Rousefrënn ASBL



TEATIME SCONES AND MORE



Org. Lëtzebuerger Rousefrënn ASBL



SUMMERFEST UM NEIHAISCHEN



Org. Amicale Neihaischen



GRILLFEST



Org. Les Castors



AMIPERAS GRILLFEST



Org. Amiperas



SANGRIA-PARTY



Org. Club des Jeunes Schëtter



PORTE OUVERTE VUM KLENGDÉIEREVERÄIN

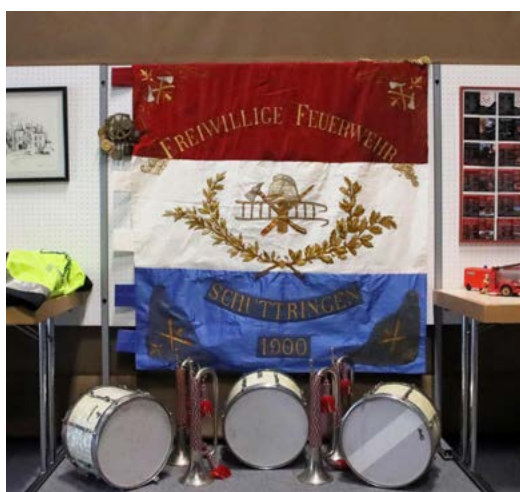


Org. Cercle Avicole Schuttrange

25.07

- 27.07

MINSBECH ON FIRE



Org. Amicale Pompjeeën Minsbech-Schëtter



Adventsmaart

Centre culturel · Campus "an der Däilt"
org. Fraen a Mammen Schëtter

📅 30.11.2025 ⌚ 14:00



Schëtter Maart

Place de l'Eglise · Schuttrange
org. Commune de Schuttrange

📅 13.12.2025 ⌚ 09:00



Kleeschen an der Schoul

Hall des sports 2 - Campus "an der Däilt"
org. Schoul an der Däilt & Association
des parents d'élèves de Schuttrange

📅 05.12.2025 ⌚ 15:00



Concert spirituel

Eglise paroissiale · Schuttrange
org. Schëtter Musek

📅 14.12.2025 ⌚ 16:30



Fairytale Cup 2025

Hall des sports 1 - Campus "an der Däilt"
org. Rythmica Lux Schuttrange

📅 06.12.2025 ⌚ 09:00



Kanner-Fussball-Turnoi

Hall des sports 1 · Campus "an der Däilt"
org. FC Munsbach

📅 20.12. - 21.12.2025



Chrëschtconcert

Eglise paroissiale · Schuttrange
org. Schëtter Gesank

📅 07.12.2025 ⌚ 16:30



Kanner-Fussball-Turnoi

Hall des sports 1 · Campus "an der Däilt"
org. FC Munsbach

📅 03.01. - 04.01.2026



Gemengerotssëtzung

Salle du Conseil Communal
org. Commune de Schuttrange

📅 10.12.2025 ⌚ 17:00



Schëtter Maart

Place de l'Eglise · Schuttrange
org. Commune de Schuttrange

📅 10.01.2026 ⌚ 09:00



Schëtter Chrëschtmaart

Place de l'Eglise · Schuttrange
org. Commune de Schuttrange

📅 12.12. - 14.12.2025



UGDA-Auditioun

Hall des sports 2 · Campus "an der Däilt"
org. Musekschoul Syrdall

📅 11.01.2026 ⌚ 14:30



Klengdéierenausstellung

Centre culturel · Campus "an der Däilt"
org. Cercle Avicole Schuttrange

📅 13. - 14.12.2025 ⌚ 10:00



Mullesonndeg

Centre culturel · Campus "an der Däilt"
org. FC Munsbach

📅 18.01.2026 ⌚ 11:30



Theateropféierung

Centre culturel · Campus "an der Dällt"
org. Schëtter Theaterfrënn

📅 24.01.2026 ⌚ 20:00



Theateropféierung

Centre culturel · Campus "an der Dällt"
org. Schëtter Theaterfrënn

📅 30.01.2026 ⌚ 20:00



Theateropféierung

Centre culturel · Campus "an der Dällt"
org. Schëtter Theaterfrënn

📅 25.01.2026 ⌚ 16:00



Theateropféierung

Centre culturel · Campus "an der Dällt"
org. Schëtter Theaterfrënn

📅 31.01.2026 ⌚ 20:00



Gemengerotssëtzung

Salle du Conseil Communal
org. Commune de Schuttrange

📅 28.01.2026 ⌚ 17:00



COMMUNAL COUNCIL MEETING

04.06.2025

PRESENT:

Claude Marson,
mayor

Serge Eicher,
alderman

Jean-Marie Altmann, Nora
Forgiarini, Jean-Pierre
Kauffmann, Andrew Kiser,
Annemarie Nagel, Serge Thein,
Paul Theisen, Nicolas Welsch,
councillors

Alain Dohn,
communal secretary

EXCUSED:

Jules Sauber,
councillor

PROXY VOTING:

Jules Sauber ► Serge Thein

Mayor Claude MARSON welcomes everyone to the 6th meeting of the communal council of 2025, which is being held exceptionally at 8:00 a.m. due to proposals for the reassignment of several primary school teachers, on which the communal council must decide.

The mayor first excuses councillor Jules SAUBER and informs that Mr. SAUBER has given proxy to Mr. Serge THEIN to vote on his behalf.

Furthermore, the mayor informs that the public vote for this session will begin with councillor Jean-Pierre KAUFFMANN.

The mayor also informs that information regarding past and upcoming events will be postponed to the next communal council meeting.

1. URBAN PLANNING

1.1. Specific modification to the General Development Plan (PAG) of the commune of Schuttrange concerning the re-classification of several plots located in Munsbach, in the area known as “Op dem Landtausch”, into BEP Zone – Referral to the communal council and decision not to conduct an environmental assessment

- In accordance with the grand-ducal regulation of 21 May 2025 amending the modified grand-ducal regulation of 17 May 2006 declaring the land use plan “Airport and Surroundings” mandatory, there is notably a harmonisation of the applicable territorial planning instru-

@Gemeng_Schetter

 YouTube



ments by excluding from the POS (land use plan) the lands simultaneously subject to zoning within the regional economic activity zone “Niederanven/Schuttrange” as defined by the PSZAE.

- As a result, the communal council unanimously decides to adopt the specific modification to the General Development Plan (PAG) of the commune of Schuttrange. This adjustment concerns several aspects:
 - Modification of the PAG perimeter following the adjustment of the land use plan “Airport and Surroundings” (POS), specifically:
 - Partial removal of areas currently classified as multi-storey public buildings and facilities zones (POS – BEP) and as rural zones (POS – RUR);
 - Partial reclassification into public buildings and facilities zone (BEP).
- Creation of an urban planning easement of the “buffer zone” [ZT] type along the western boundary of the BEP zone, with the corresponding definition integrated into the written part of the PAG;
- Identification of certain undeveloped areas as habitats for protected species, in accordance with the law on the protection of nature and natural resources;
- Adaptation of the technical sheets (FT) for 15 special development zones (PAP-NQ) to incorporate elements related to climate protection, sustainable resource management, and natural risk prevention (heavy rainfall, heat islands, etc.).

2. COMMUNAL FINANCES

2.1. Approval of the statement of outstanding revenues at the closing of the 2024 financial year

On 28 May 2025, the communal treasurer finalized the statement of outstanding revenues at the closing of the 2024 financial year. After hearing the comments from several councillors, the communal council unanimously decides to approve it as follows:

- to recognise:

		ORDINARY SERVICE	EXTRAORDINARY SERVICE
as provisional recoveries	€165.162,02	€48.489,52	€116.672,50
as write-offs	€3.065,02	€3.065,02	
Total	€168.227,04	€51.554,54	€116.672,50

- to grant, if necessary, the college of mayor and aldermen the authorization to initiate legal proceedings against defaulting debtors.

iane Ries-Leyder as a member of the Cultural affairs commission, on the proposal of the political party Demokratesch Partei – DP.

- Mrs Merima Spahic Kupidura, residing in Schuttrange.

3. ADVISORY COMMISSIONS

3.1. Replacement of members in communal advisory commissions

Following several vacancies within the advisory commissions, the communal council proceeded with the following replacements:

- **Cultural affairs commission**
The communal council unanimously appointed Mrs Brigitte Ley, residing in Munsbach, to succeed the late Mrs Lil-

- **Intercultural community life commission**
Following the passing of Mrs Liliane Ries-Leyder and the resignation of Mrs Anne Thill, two positions were to be filled.

A call for applications was launched between 15 April and 31 May 2025, and four applications were received.

Following a secret ballot, the communal council appointed:

- Mrs Cynthia Kombe, residing in Schrassig;

4. NOTARIAL ACTS, AGREEMENTS, AND RIGHT OF PRE-EMPTION

4.1. Approval of a sales agreement concerning land located in Neuhaeusgen, Section B of Munsbach, area known as “Auf dem Bartelsberg”

The communal council is hearing the explanations from the college of mayor and aldermen that the proposed land acquisition forms part of the project to redevelop the drinking water reservoir located in Neuhaeusgen. The project aims to modernize and secure

the commune’s drinking water supply by ensuring better storage capacity and infrastructure compliant with current standards.

The communal council unanimously decides to approve the sales agreement, signed on 19 March 2025, concerning the acquisition of the following land for an amount of €105,480.00:

Section	B of Munsbach
Cadastral number	1513/3990
Area Name	Auf dem Bartelsberg
Nature	arable land
Surface Area	35,16 ares

5. WRITTEN QUESTIONS FROM COUNCILLORS

None.

6. QUESTIONS FROM THE PUBLIC

None.

COMMUNAL COUNCIL MEETING

25.06.2025

PRESENT:

Claude Marson,
mayor

Serge Eicher,
alderman

Jean-Marie Altmann, Nora
Forgiarini, Jean-Pierre
Kauffmann, Andrew Kiser,
Annemarie Nagel, Serge Thein,
Paul Theisen, Nicolas Welsch,
councillors

Ranjit Neuman,
communal secretary ff.

EXCUSED:

Jules Sauber,
councillor

PROXY VOTING:

Jules Sauber ► Serge Thein

Mayor Claude MARSON welcomes everyone to the 7th meeting of the communal council in 2025.

The mayor first excuses councillor Jules SAUBER and informs the assembly that Mr. SAUBER has given proxy voting to Mr. Serge THEIN to vote on his behalf.

Furthermore, the mayor announces that the public voting of the present session will begin with councillor Jules SAUBER.

The mayor then informs about the events that have taken place since the last communal council meeting:

- Regarding the 2025 Neighbours' Day, many residents came forward to organise neighbourhood encounters. For several years, the commune has participated in

this great initiative aimed at strengthening conviviality and neighbourly bonds. The commune ensured the security of the streets involved and provided waste bins. Benches and tables were delivered via the depot. All costs were fully covered by the commune;

- On the weekend of 24 and 25 May, the "Classic Days" took place on the school campus. In addition to the exhibition of old cars and tractors, numerous activities were organised. On this occasion, the organiser handed over two cheques for a good cause;
- On Saturday, part of the "Schleck Gran Fondo" cycling race also passed through our commune;

@Gemeng_Schetter

 YouTube



- On the morning of Sunday, 25 May, the political party "Déi Gréng" organised a birdwatching walk;
- On Tuesday, 27 May, the Schuttrange Harmonie gave a concert at the Place d'Armes in Luxembourg City, and on Sunday, 1 June, the association Fraen a Mammen Schëtter organised a beautiful storytelling trail with various activities at the "A Schmatten" farm in Al-Schëtter;
- During the weekend of 6–8 June, two general assemblies took place: that of Schëtter Theaterfrënn on Friday evening and that of the Tennis Club Schëtter on Saturday morning;
- On Saturday, 7 June, the Youth Commission organised an open-air cinema in the large tent on the school campus in Munsbach. Two films were screened: "Schatzritter und das Geheimnis von Melusina" and "Superhemp Retörns". The mayor thanks the Youth Commission for its work and good organisation;
- On Sunday, 8 June, the association Gaart an Heem Schëtter held its Mother's Day celebration. After a small parade and a mass, the morning ended with an aperitif at the Schëtter Treff. Throughout the day, the event "Oppe Gaardepäertche meets Rendez-vous aux jardins" took place in the rose garden of Munsbach Castle;
- On Wednesday, 11 June, the "Friendship Festival" was held in the park of Munsbach Castle. Supported by the Centre of Competence for Socio-Emotional Development (CDSE), numerous activities and sales stands offered by school classes and staff animated the event. Proceeds were donated to Sakhi Trust (supporting young people and women in South India) and the Luxembourg association Trauerwee a.s.b.l.;
- The weekend of 13–15 June saw many events and activities in our commune. It started on Friday evening with the general assembly of Amicale Neihaischen at the "Maison Sand";
- On Saturday morning, the Schuttrange market took place, accompanied by a lovely concert from the Schëtter Jongbléiser at 11 a.m. This marked the kickoff for the "Fête de la Musique", with two more concerts in the festive tent on the school campus: a piano recital by the UGDA music school and, in the evening, the concert "Destiny Flexboy" and "Hands on Mars";
- Also on Saturday from 4 p.m., the annual edition of the "Nuit du Sport" took place. Until 10 p.m., a wide variety of sports activities were offered: Zumba, badminton, arm wrestling, archery, fencing, etc. Participants could also take part in obstacle courses and competitions. The "Nuit du Sport" was very well attended and represents a great showcase for sports, with activities for all ages;
- To close the "Fête de la Musique 2025",

a concert by the string quartet "Papillon" took place on Tuesday, 17 June at 7 p.m. in the church of Schuttrange. Also present were representatives from Nexus and Luxexpo, as well as the main trade and investment representatives from the Consulate General of Luxembourg in Shanghai, accompanied by the Senior Adviser for International Affairs of the Chamber of Commerce;

- On Sunday, 22 June, in the presence of the college of mayor and aldermen and a delegation from the partner commune of Siegelsbach, the official inauguration of the "Rose Week" took place in the rose garden of Munsbach Castle. The "Rose Week" will continue until 29 June;
- As part of the 35th anniversary of friendship with Siegelsbach, a workshop was held on Sunday morning in the communal council room. Several interesting workshops reflected on the future of the partnership. Many

interesting ideas emerged on how to bring this friendship to life more intensely. New technologies can play a useful role here. These ideas will now be further developed. The aim is for citizens to benefit more actively from this partnership. In the afternoon, some current projects of our commune were presented;

- On Monday, 23 June, National Day celebrations began with the traditional Te Deum at the church, followed by a procession to the school campus in Munsbach. After the official speech, some members of the music society and the fire brigade were honoured before the public festival took over. Children's activities, culinary specialities from the many nationalities represented in the commune, as well as musical entertainment by the Schëtter Strëpp and a DJ made the day festive for everyone. The proceeds from this day will be donated entirely to one or more charitable associations. For

this purpose, suggestions will be requested from the various nationalities. The mayor warmly thanks the communal staff, associations, culinary team, and all volunteers involved before and during this day.

The mayor then informs about the upcoming events:

- On Friday, 27 June, the "Nature Pact Day" will be held in Marnach. On this occasion, the commune of Schuttrange will officially receive its certification, obtained with a score of over 62%;
- On Saturday, 28 June, the Schuttrange Harmonie will carry out its traditional "Hämmelsmarsch" tour, playing in Schuttrange, Munsbach, and Neuhäusgen in the morning, and in Al-Schëtter and Uebersyren in the afternoon;
- On Sunday, 29 June, the national rhythmic gymnastics championship will take place in the sports hall in Munsbach from 9 a.m. to 6 p.m., organised by Rythmica Lux;

- That same day, the association Lëtzebuerger Rousefrënn will invite people to a "Tea Time" in the rose garden near Munsbach Castle in the afternoon;
 - On Tuesday, 1 July, in the evening, the graduation ceremony for Luxembourgish language courses will take place in the communal council room;
 - On 4 July, the Climate Alliance will organise the "Climate Day", to which the communal councillors are sincerely invited;
 - On Saturday, 5 July, the association Amicale Neihaischen will hold its now traditional summer festival at the scout chalet in Neuhaeusgen;
 - On the same day, the 5th edition of the Luxembourg arm-wrestling competition will take place in the sports hall in Munsbach;
 - On Sunday, 6 July, the Les Castors Scouts will hold their annual barbecue near their chalet behind the commune. Many activities will be offered for children;
 - On 9 July at 5 p.m., the next — and last before the summer holidays — communal council meeting will already take place. The mayor takes the opportunity to already announce a few events scheduled shortly after that session:
 - The parents' association, in collaboration with the teaching staff, will organise the school festival on Friday, 11 July on the school campus "an der Däilt";
 - On the same day from 5 p.m., the Youth Club will hold its "Sangria Party" at their chalet the commune;
 - On Saturday, 12 July, from 9 a.m., the Schuttrange market will take place on the church square. In addition to the usual stands, the commune's Fairtrade group will offer a tasting of fair-trade products;
 - The weekend of 12–13 July will see an Icelandic horse tournament at Bastenhaff in Schrassig;
 - On Sunday, 20 July from 10 a.m., the Schuttrange Poultry Breeders' Association will host its traditional Open Day at its breeding site in Uebersyren;
 - The weekend of 25–27 July, the event "Minsbech on Fire!" will mark the 125th anniversary of the Munsbach-Schuttrange Firefighters' Association. Many festive activities such as musical entertainment, children's activities, exhibitions, intervention demonstrations, and culinary specialities will be on the programme;
 - On Sunday, 3 August from 11 a.m., a large summer festival will be organised on the occasion of the 20th anniversary of the "A-Schmatten" farm in Al-Schëtter. In addition to an aperitif concert by the Schëtter Strëpp, entertainment for young and old as well as a magic show will be offered.
- The mayor also provides information on the following topics:

- The dates of the communal council meetings for the second half of the year are as follows:
 - Wednesday, 24 September at 5 p.m.
 - Wednesday, 29 October at 5 p.m.
 - Wednesday, 26 November at 5 p.m.
 - Wednesday, 10 December at 5 p.m.
- On Wednesday, 18 June, the commune of Schuttrange was awarded the "Drëpsi Gold" label by the ministry of the Environment, Climate and Biodiversity. This certificate of excellence recognises the commune's ongoing efforts to ensure high-quality drinking water and is valid for six years;
- The wayside cross in Uebersyren has been reinstalled at its original location, thus giving back full meaning to the name "Kräizgaass" (Cross Street);
- From 19 July to 24 August, the 6th edition of Vëlosummer 2025 will take place. In collaboration with 59 communes, several roads will be temporarily closed to car traffic, offering cyclists a pleasant, safe, and immersive experience. The commune of Schuttrange is participating in the "Sir-Uelzechtdall-Tour" and CR187, outside the locality, between Mensdorf and Uebersyren, will be closed to car traffic during the weekend of 9–10 August;
- The research and development project on autonomous vehicles by the companies Emile Weber and "Pony.ai" is taking shape. This project, launched in cooperation with the ministries of the Economy and Mobility, aims to explore new avenues for autonomous mobility within the transport system using artificial intelligence and to make mobility more efficient in the long term. A number of communes, including Schuttrange, are now participating in a test phase on part of their territory. The company Pony.ai has chosen Emile Weber as its partner. For safety reasons and to allow emergency intervention, a driver will accompany the autonomous shuttles during their test phase;
- As part of circular no. 4180 of 29 September 2022 regarding the crisis plan in case of a nuclear accident, iodine tablet stocks have been updated. The communal services will also ensure the preparation of a guideline document specifying the storage location of the tablets, the authorised persons, and the contacts to be notified in case of need;
- Due to a reform introducing a new calculation method for contributions to the Employment Fund, communes are now required to pay reduced contributions. In this context, the commune of Schuttrange will receive a refund of €538,678. In addition, an amount of

€84,054.87 will also be refunded under the Conjunctural Equalisation Fund;

- The communal services have received several complaints from Schrassig residents regarding the regular fall of dead branches from trees along the rural path of the Bettelter forest, posing a risk to pedestrians and hikers. In this context, the commune sent a letter at the beginning of June to the owners of the various plots to draw their attention to this danger and to ask them to organise a coordinated pruning operation with the other owners. They are invited to contact the responsible nature and forest officer, Mr. Gil Jaquemoth;
- This year, the commune has not submitted a rural road maintenance programme to the Ministry of Agriculture. In consultation with the Agriculture Commission, it was decided first to repair the paths planned in the previous programme.

At the end of his introduction, the mayor takes the opportunity to thank councillor Jean-Pierre KAUFFMANN, who is attending today his last communal council meeting. Mr. KAUFFMANN can look back on a remarkable career in the service of communal politics.

He has been committed to his commune for over 43 years, including 10 years and 4 months as mayor, 16 years and 6 months as alderman, and 16 years and 8 months as communal councillor. In total, he took part in more than 500 communal council meetings.

1. URBAN PLANNING

1.1. Adoption of a specific development project in Neuhaeusgen, Rue de Senningen

The communal council unanimously decides to adopt the specific development project "Rue de Senningen" in Neuhaeusgen, drawn up by the engineering consultancy firm BEST s.à r.l. from Sennigerberg, on behalf of

and for the account of Mrs. Marie-Paule Bertrand-Rollinger.

The project concerns several plots registered in the cadastral register of the commune of Schuttrange, section B of Munsbach, under numbers 1480/3368, 1481/36, 1481/2, 1481/2976, 1481/3705, 1481/3706, 1481/3707, 1481/3980.

The project provides for the construction of 10 housing units, consisting of 8 single-family homes and 2 semi-detached houses, the latter intended for affordable housing. Plots 9 and 10 will be transferred free of charge to the commune of Schuttrange for their implementation.

2. COMMUNAL INFRASTRUCTURE

2.1. Approval of plans and estimates for the extension of the Roseraie in Munsbach

In order to strengthen the sociocultural and touristic role of the rose garden located in the park of Munsbach Castle, the association Lëtzebuerger Rousefrënn

submitted an extension request to the commune.

After presentation of the project by the urban planning and landscape architecture firm Andrea Weier, the communal council unanimously decides to approve the plans dated 11 June 2025 as well as the estimate prepared on 17 June 2025, for a total amount of €150,000.00 including VAT.

2.2. Authorisation for the college of mayor and aldermen to take legal action in the context of an administrative appeal against a conditional authorisation issued by the ministry of the Environment, Climate, and Biodiversity regarding the construction of a pedestrian and cyclist path between the Syrdall Business Park and Munsbach Station

The commune of Schuttrange plans to build a cycle path and pedestrian path between Munsbach Station and the Syrdall Business Park, in order to facilitate mobility and improve user safety.

However, the authorization from the ministry of the Environment, Climate, and Biodiversity imposes the condition that work can only begin if a monitoring report proves that the compensatory ecological measures implemented are effective, and this report must be validated by the ministry before the work can commence.

Despite several approaches, including appointment requests and an informal appeal, the commune has received no satisfactory response from the ministry. A new ministerial decision attempted to rephrase the condition, but without changing its substance or making its application easier.

Faced with this situation, which delays an important project for the commune and its residents, the communal council unanimously decides to authorize the college of mayor and aldermen to initiate legal proceedings before the administrative courts.

3. COMMUNAL FINANCES

3.1. Approval of the management account for the 2023 financial year

Following the report of the verification of the receiver's cash register and the comments made by the department responsible for communal accounting control dated 12 May 2025, and after taking note of the explanations provided by the communal receiver in his statement dated 25 May 2025, the communal council unanimously decides to approve the management account for the 2023 financial year.

3.2. Approval of the administrative account for the 2023 financial year

Following the report of the verification of the administrative account for the 2023 financial year and the comments made by the department responsible for communal accounting control dated 12 May 2025, and after taking note of the explanations provided by the college of mayor and aldermen

in its statement dated 26 May 2025, the communal council unanimously decides to approve the administrative account for the 2023 financial year:

Surplus from the 2022 account	€14 688 335,29
Ordinary revenue	€24 697 013,75
Extraordinary revenue	€1 980 755,36
Total revenue	€41 366 104,40
Ordinary expenditure	€16 504 050,76
Extraordinary expenditure	€9 427 732,95
Total expenditure	€25 931 783,71
SURPLUS 2023	€15 434 320,69

3.3. Creation of a new budget item for the works related to the extension of the Roseraie in Munsbach

In order to carry out the project voted by the communal council under item 2.1 of the present session, it is necessary to create a corresponding budget item.

The communal council thus unanimously decides to approve the inclusion in the 2025 extraordinary budget of a new item 4/430/221200/25012 entitled "Extension of the Roseraie in the

Park of Munsbach Castle", with a credit of €150,000.00.

3.4. Approval of a donation on the occasion of the 50th anniversary of the National Council of Women of Luxembourg

The National Council of Women of Luxembourg (CNFL) is an organization that has been working for many years to promote gender equality and defend women's rights in Luxembourg.

As part of its 50th anniversary, the CNFL

plans to organize an exhibition showcasing its main achievements over the decades, alongside major advances in women's rights, as well as producing a series of videos documenting the historical commitment of its 13 member associations.

Therefore, the college of mayor and aldermen wishes to express its support and recognition for the essential work carried out by the CNFL in favor of gender equality in Luxembourg.

Accordingly, the communal council unanimously decides to allocate a donation of €250,00 to the National Council of Women of Luxembourg on the occasion of its 50th anniversary.

4. COMMUNAL REGULATIONS

4.1. Amendment to the general traffic regulation of the commune of Schuttrange

The communal council unanimously decides to amend the general traffic regulation of the

commune of Schuttrange as follows:

Chapter II “Specific Provisions”, the section concerning the rural path Katebësch (extension of Rue de la Forêt in Schuttrange) outside the built-up area is supplemented with the following provision:

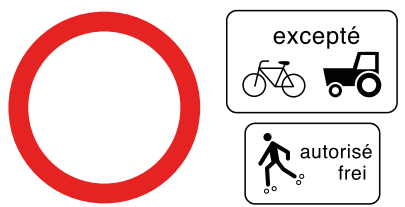
Description:

Traffic prohibited in both directions, except for local residents and suppliers

Location:

at the entrance of the rural path

Sign:



5. NOTARIAL DEEDS, AGREEMENTS, AND RIGHT OF PRE-EMPTION

5.1. Approval of a deed of sale (ref.: 395/2025) concerning land located in Schuttrange, locality “Auf Rolent”

The communal council

unanimously decides to approve the deed of sale signed on 11 June 2025, relating to the acquisition of the following plot of land, sold for the amount of €129,50 for a purpose of public interest, namely the integration of this parcel into the public road network:

Section	A of Schuttrange
Cadastral number	736/4763
Area Name	Auf Rolent
Nature	Road area
Surface Area	0,37 are

5.2. Approval of a deed of sale (ref.: 402/2025) concerning land located in Uebersyren, locality “Auf dem Rohtert”

The communal council unanimously decides to approve a deed of sale signed on 12 June 2025, relating to the acquisition of the following plot of land:

Section	D of Uebersyren
Cadastral number	486/2532
Area Name	Auf dem Rohtert
Nature	Arable land
Surface Area	96,80 ares

The sale was agreed upon for the amount of €1.839.200,00 and the acquisition is made for a purpose of public interest, namely the development of the communal economic activity zone and/or the implementation of public infrastructure.

5.3. Approval of a deed of sale (ref.: 403/2025) concerning land located in Uebersyren, locality “Auf dem Rohtert”

The communal council unanimously decides to approve a deed of sale signed on 12 June 2025, relating to the acquisition of the following plot of land:

Section	D of Uebersyren
Cadastral number	487/2951
Area Name	Auf dem Rohtert
Nature	Arable land
Surface Area	71,90 ares

The sale was agreed upon for the amount of €1.366.100,00 and the acquisition is made for a purpose of public interest, namely the development of the communal economic activity zone and/or the implementation of public infrastructure.

5.4. Approval of a deed of sale (ref.: 404/2025) concerning a real estate property located in Munsbach, 252, Rue Principale

The communal council unanimously decides to approve a deed of sale signed on 12 June 2025, relating to the acquisition of the following plot of land:

Section	B of Munsbach
Cadastral number	1015/3479
Area Name	Rue Principale
Nature	Plot (occupied)
Surface Area	5,94 ares

The sale was agreed upon for a total amount of €900.000,00 and the acquisition is made for a purpose of public interest, namely the construction of affordable housing, or alternatively a housing structure for elderly persons.

5.5. Approval of a draft exchange agreement concerning land located in Munsbach, Rue Principale and Rue du Château

The communal council unanimously decides to approve a draft exchange agreement signed on 20 May 2025 between the college of mayor and aldermen and a public limited company headquartered in the territory of the commune of Schuttrange.

Under this agreement, the prementioned company transfers to the commune of Schuttrange three plots located in Munsbach and registered in the cadastral records of the commune of Schuttrange as follows:

Section	B of Munsbach	B of Munsbach	B of Munsbach
Cadastral number	1007/X1	1007/X2	1007/X3
Area Name	Rue du Château	Rue Principale	Rue Principale
Nature	Road area	Green area	Road area
Surface Area	0,05 are	1,05 ares	0,06 are

In return, the commune of Schuttrange transfers to the prementioned company one plot located in Munsbach and registered as follows:

Section	D of Uebersyren
Cadastral number	1007/X5
Area Name	Rue du Château
Nature	Plot
Surface Area	1,05 ares

The exchange is made for a purpose of public interest, namely the integration of the transferred plots on one hand into the public road network and on the other into the planning of a communal green space.

5.6. Approval of a free-use agreement concerning land located in Munsbach, locality “Auf der Bissem”

The communal council unanimously decides to approve the free-use agreement signed on 4 June 2025, which grants a private individual the right to use, free of charge, a garage located on the land registered under section B of Munsbach, locality “Auf der Bissem”, cadastral number 1103/600.

6. WRITTEN QUESTIONS FROM COUNCILLORS

In response to the letter dated 24 June 2025 from the local political party Schëtter Bienger, in which the latter requests information regarding the start of

certain construction projects within the commune, the college of mayor and aldermen provides the following information:

- Zone 30 on Rue Principale: The authorisation from the Water Management Administration has been obtained, which now allows the launch of the public tender procedure for the works.
- Cycle 1 building and extension of the Maison Relais: The detailed plans and draft project will be submitted to the communal council on 9 July. Following comments from the ministry of Education, a revision is in progress. The works are expected to start towards the end of the year or early next year.

- Extension of the communal cemetery: The file is finalised, and calls for tenders will be launched shortly. The facade works will be completed before 1 November to respect the All Saints' Day ceremony.
- Redevelopment of the "In der Acht" playground: Despite some delays and a reduced workforce on site, the main construction works are almost finished. Installation of the play equipment will begin soon, with an inauguration planned for this summer, especially for the children.

7. QUESTIONS FROM THE PUBLIC

None.

COMMUNAL COUNCIL MEETING

09.07.2025

PRESENT:

Claude Marson,
mayor

Serge Eicher,
alderman

Jean-Marie Altmann, Nora Forgiarini, Andrew Kiser, Annemarie Nagel, Conny Ney, Jules Sauber, Serge Thein, Paul Theisen, **councillors**

Alain Dohn,
communal secretary

EXCUSED:

Nicolas Welsch,
councillor

PROXY VOTING:

Nicolas Welsch ► Serge Eicher

Mayor Claude MARSON welcomes everyone to the 8th meeting of the communal council in 2025.

The mayor first excuses councillor Nicolas WELSCH and informs the assembly that Mr. WELSCH has given proxy voting to Mr. Serge EICHER to vote on his behalf.

The mayor then proceeds to swear in Mrs. Conny NEY, the new member of the communal council from the DP political party. She succeeds Mr. Jean-Pierre KAUFFMANN, who resigned after 43 years as a member of the Schuttrange communal council. Mrs. NEY will also be proposed to join the college of mayor and aldermen as 2nd alderman, following the resignation of Mr. Andrew KISER, who will nevertheless continue to serve as a member of the communal council.

Furthermore, the mayor announces that the public voting of the present session will begin with councillor Andrew KISER.

The mayor then informs about the events that have taken place since the last communal council meeting:

- On Friday, June 27, the "Nature Pact Day" was held in Marnach. On this occasion, the commune of Schuttrange officially received its silver certification, with a score of over 61.80%;
- On Saturday, 28 June, the Harmonie of Schuttrange carried out its traditional "Hämmelsmarsch" tour;
- On the same day, Her Royal Highness the Grand Duchess also visited the park

@Gemeng_Schetter

 YouTube



of the Munsbach Castle to christen the rose "Europa Donna". This event was a great success. H.R.H. the Grand Duchess christened the rose "Europa Donna", named in honour of the association committed since 2002 to the fight against breast cancer.

The ceremony took place in the presence of ministers Martine Hansen and Martine Deprez. The excellent collaboration between the various teams should also be highlighted: on one hand, Mrs Mariette Fischbach, President, and the members of the Board of Directors of Europa Donna; on the other, the association Lëtzebuerger Rousefrënn, represented by its President Maryse Weirig-Hensel, many members of its committee and of the association, as well as, of course, the communal services;

- On Sunday, 29 June, the Lëtzebuerger Rousefrënn invited the public to a "Tea-

time" in the rose garden near the Munsbach Castle;

- On Tuesday, 1 July, in the evening, the graduation ceremony for Luxembourgish language courses took place in the communal council meeting room. This small ceremony was accompanied musically by the Sainte Cécile choir. The mayor extends heartfelt thanks to the choir director, the musicians, and the pianist;
- On 4 July, the Climate Alliance organized its "Climate Day";
- On Saturday, 5 July, the 5th edition of the Luxembourg arm-wrestling competition took place in the sports hall of the "an der Däält" campus in Munsbach;
- On the same day, the Amicale Neihaischen association organized its traditional summer party at the Neuhaeusgen scout chalet;
- On Sunday, 6 July, the Castors Scouts

held their annual barbecue near their chalet behind the communal house. Many activities were offered for children.

The mayor then informs about the upcoming events:

- On Friday, 11 July, the Parents' Association, in cooperation with the teaching staff, will organize the school festival starting at 4:00 p.m. on the "an der Däält" campus;
- On the same day, starting at 5:00 p.m., the Youth Club's "Sangria Party" will also take place;
- On Saturday, 12 July, the Schuttrange market will start at 9:00 a.m. on the Church Square;

In addition to the usual stands, the Fairtrade group of the commune of Schuttrange will offer tastings of Fairtrade products. Visitors will be able to sample and test a wide range of products and judge their quality for themselves. This time, a selection of cosmet-

ic products will also be offered. Some of these items will be available for purchase at the stand of the Weltbuttek from Esch. In good weather, with 26°C forecast, Fairtrade or organic ice creams will also be available.

At the same time, a small activity for children will take place at the "Schëtter Treff", where they will be able to make monsters from recycled materials;

- The weekend of 12–13 July will also feature an Icelandic horse tournament at the Bastenhaff in Schrassig. The commune of Schuttrange is the patron of this event, and the communal council is cordially invited to attend the prize-giving ceremony on Sunday;
- On Sunday, 20 July, from 10:00 a.m., the Poultry Club Schuttrange will hold its open day with barbecue at its breeding station in Ueber-syren;

- The weekend of 25–27 July will be "Minsbech on Fire!", on the occasion of the 125th anniversary of the Munsbach-Schuttrange Fire Brigade Association. The festivities will begin on Friday evening with a dance at the Munsbach Cultural Centre, with music by the duo Sandy Botsch and Romain Kerschen. On Saturday, a Kuppel Cup is planned, along with an exhibition of historical fire-fighting vehicles and equipment, and the sale of first-aid items. The festivities will conclude on Sunday with an aperitif concert, an intervention demonstration by the Niedervan-Schuttrange Fire and Rescue Centre (CIS), as well as a CTIF (International Technical Committee for the Prevention and Extinction of Fire) exercise, a varied musical program, children's activities, and culinary specialities;
- On Sunday, 3 August, from 11:00 a.m., a large summer party will be held at

the "A-Schmatten farm" in Al-Schëtter, as part of their 20th anniversary celebrations. In addition to an aperitif concert by the Schëtter Strëpp, there will be activities for all ages and a magic show;

- From 23 to 31 August, the 50th edition of the "Quetschefest" organized by the Harmonie of Schuttrange will take place. Jars of jam can be purchased during that week directly in front of their music room or ordered via schetter-musek@gmail.com. On 23 August, in the late afternoon, a tree will be planted in Rue Jeanne Rouff to mark the 50th anniversary;
- On Sunday, 14 September, the Schuttrange DP section will organise its "Fête des Scampis" from 11:30 a.m. at the Munsbach Cultural Centre;
- On 23 September, the ceremony to honour distinguished athletes will take place. The exact time will be communicated later;

- On 27 September, the 35th anniversary of the twinning with the commune of Siegelsbach will be celebrated. The program will be slightly adjusted and published shortly.

Afterwards, the mayor also provided information on the following topics:

- The dates of the communal council meetings for the second half of the year are as follows:
 - Wednesday, September 24 at 5:00 p.m.
 - Wednesday, October 29 at 5:00 p.m.
 - Wednesday, November 26 at 5:00 p.m.
 - Wednesday, December 10 at 5:00 p.m.
- The "Schëtter Treff" is closed until the start of the school year. From September 17, activities will resume as usual;
- Due to work on the railway line, trains between Luxem-

bourg and Oetrange will be replaced by buses on July 11 and 12 from 10:00 p.m. to 4:00 a.m. More information is available at www.cfl.lu;

- Last weekend, the A1 highway was completely closed to traffic. Next weekend, on July 12 and 13, only the Munsbach exit coming from Trier towards the city will be fully closed. Drivers will need to exit at Senningerberg. Regarding the motorway bridge, only one lane will remain open until September;
- On July 22 and 23, as well as during the night until July 24, the road between the Socio-Educational Centre in Schrasig and the Schlassgewan entrance will be completely closed, as the Administration of Ponts et Chaussées will carry out a full scraping. Between the Wäissebiert junction and the transformer, only one lane will be resurfaced on this small section.

1. POLITICAL AFFAIRS

1.1. Approval of the order of precedence of the communal council

The order of precedence determines the sequence in which councillors replace, where applicable, the mayor and the aldermen. Following recent changes within the communal council, a new order of precedence is therefore established and adopted unanimously by the communal council, in accordance with Article 11 of the amended Communal Law of 13 December 1988.

1.2. Approval of the allocation of the supplement for political leave

The communal council unanimously decides to set, as from 1 August 2025, the allocation of the supplement for political leave among the members of the communal council, this adjustment being necessary due to recent changes within the council.

1.3. Appointment of a new member to the communal commission for intercultural living together

Following the resignation of Mr. Jean-Pierre Kauffmann from his mandate as a member of the communal council, a seat became vacant on the communal commission for intercultural living together.

In accordance with the legislation in force*, which stipulates that members of communal commissions are appointed by the communal council, must reside or work within the territory of the commune, and that at least one representative of the communal council must be a member, the communal council unanimously decides to appoint Mrs. Conny Ney as a new member of the communal commission for intercultural living together.

2. COMMUNAL INFRASTRUCTURE

2.1. Approval of the estimate for the refurbishment of the Boumillen reservoir in Schrassig

The communal council unanimously approves the technical note and detailed estimate dated 27 June 2025, prepared by the engineer-

ing consultancy BEST of Senningerberg, for the refurbishment of the Boumillen reservoir in Schrassig, for a total amount of €386,100.00 including VAT.

These works, such as the rehabilitation of the water chamber and the renewal of the electrical installations, are necessary to ensure the long-term supply of drinking water to the commune of Schuttrange.

2.2. Approval of the plans and estimates concerning the extension of the primary school and Maison Relais Cycle 1 – “an der Dällt” school campus

With the population growth in our commune, the number of pupils in fundamental education is also constantly increasing. In order to meet the needs of future generations, the “an der Dällt” school campus is undergoing a major extension project.

The extension work will be carried out in several phases, with the safety of children and teaching staff always guaranteed. In its first phase, the project provides for the construction of a new building housing the fun-

damental school and the Maison Relais for Cycle 1, in order to offer a modern space suited to the needs of the children.

The communal council therefore unanimously approves the plans and estimates relating to the updated Masterplan for the development of the “an der Dällt” school campus.

The project is managed by Schroeder & Associés engineering consultancy, in cooperation with the architects of Coeba, responsible for the plans and architectural design. The works are scheduled to start in early 2026, with the opening of the new facilities planned for the 2029/2030 school year.

The estimated budget for this first phase amounts to approximately €27.4 million. This project represents a major investment for the commune, which seeks to guarantee a high-quality educational environment that fosters the development and success of pupils from their earliest years.



2.3. Approval of the plans and estimates concerning the “En neien Duerfkär fir Schëtter” project

Another flagship project of the commune concerns the redevelopment of the centre of Schuttrange. Entitled “En neien Duerfkär fir Schëtter”, this project is the result of a public participatory consultation launched in April 2021 to gather residents' views and suggestions on the future development of the village centre.

Three finalist projects, pre-selected by a jury, were submitted to the public. One of them, designed by Metaform Architects, was designated the winner of the competition.

The first phase of the project includes, in addition to the creation of new premises for the Scouts and the Youth Club, the demolition of the former communal house, as well as the renovation and redevelopment of the old school and presbytery. These changes will be accompanied by the construction of a modern extension to the communal house. This project constitutes a structural investment for the commune, aiming to modernise communal infrastructure,

meet the growing needs of communal services, and strengthen community life.

The works are scheduled to begin in September 2026, with completion estimated for mid-2030.

The communal council decides, with 8 votes in favour (DP, LSAP and DEI GRENG) and 3 abstentions (SCHËTTER BIERGER), to approve the plans and estimates concerning the “En neien Duerfkär fir Schëtter” project.

The total estimated cost for this phase amounts to 29,8 € million, divided between the communal house (€16.5 million), the Scouts' chalet (€9.1 million) and the Youth Club (€1,3 million).



3. COMMUNAL FINANCES

3.1. Presentation of the updated Multiannual Financing Plan 2025-2030

The members of the communal council take note of the updated Multiannual Financing Plan for the period 2025 to 2030, which provides a comprehensive overview of commitments and financial means.

Thanks to a budgetary policy and management of public funds carried out responsibly, this financing plan shows that the commune will have the necessary financial resources to carry out major projects planned, notably the “Neien Duerfkär Schëtter” and new school infrastructures.

3.2. Approval of the revenue titles for the 2024 fiscal year

Revenue declarations must be approved by the communal council, except those based on decisions already taken by the communal council.

Therefore, the communal council unanimous-

ly decides to approve the revenue titles for the 2024 fiscal year, which will be attached to the administrative account to serve, when cleared by the superior authority, as supporting documentation for the recorded revenues.

3.3. Allocation of the donation collected during the 2025 national holiday to various charitable associations

During the national holiday held on the “an der Däält” campus in Munsbach on June 23, 2025, citizens of various nationalities in the commune offered culinary specialties. On this occasion, an amount of €7,625.00 was collected.

Thus, the communal council unanimously decides to allocate the collected amount, equally divided, to associations proposed by citizens of different nationalities, namely:

- AryaLux a.s.b.l.
- Luxembourg Allergy Network a.s.b.l.
- Schëtter hëlleft a.s.b.l.
- ELA Luxembourg a.s.b.l.
- Darkness Into Light Luxembourg a.s.b.l.

4. NOTARIAL DEEDS, AGREEMENTS AND RIGHT OF PREEMPTION

4.1. Approval of a farm lease contract concerning lands located in Munsbach, place called “Auf dem Maerchemt”

The communal council unanimously approves, within the framework of the Nature Pact, a farm lease contract signed on April 30, 2025, between the college of mayor and aldermen and a private tenant.

By this contract, the commune of Schuttrange leases the following lands:

Cadastral number	845/3830	922/3882	922/3883
Nature	Arable land	Arable land	Arable land
	Commune of Schuttrange Section B of Munsbach « Auf dem Maerchemt »	Commune of Schuttrange Section B of Munsbach « Auf dem Maerchemt »	Commune of Schuttrange Section B of Munsbach « Auf dem Maerchemt »
Surface Area	approx. 23,30 ares	10,00 ares	approx. 3,00 ares

4.2. Approval of an emphyteutic lease and a sale contract in future state of completion [ref. 450/2025] concerning a dwelling located in Uebersyren, rue des Jardins

The communal council unanimously approves the emphyteutic lease and the sale in future state of completion, signed on June 25, 2025, between the college of mayor and aldermen and the future buyer(s), by which the commune of Schuttrange:

- grants an emphyteutic lease for 99 years on a plot registered in cadastral section D of Uebersyren under number 173/3870, located rue des Jardins with a surface of 3 ares and 68 centiares.
- and sells a single-family house to be built on this plot, for a main price of €809,298.00,

within the framework of a sale in future state of completion.

4.3. Approval of a sale deed [ref. 447/2025] concerning lands located in Schuttrange, rue de Canach

The communal council unanimously decides to approve a sale deed signed on June 24, 2025, between the college of mayor and aldermen and the seller(s).

By this deed, the commune of Schuttrange acquires two plots located in Schuttrange and registered in the communal cadastre as follows:

Section	A de Schuttrange	A de Schuttrange
Cadastral number	240/4394	240/4626
Area Name	Rue de Canach	Rue de Canach
Nature	Road space	Space
Surface Area	0,01 are	0,02 are

The sale was made for a total amount of €22,50 and the acquisition serves a public utility purpose, namely the integration of the parcel into the public road network.

4.4. Approval of a sale deed [ref. 480/2025] concerning lands located in Munsbach, rue des Champs

The communal council unanimously accepts the sale deed signed on June 27, 2025, between the college of mayor and aldermen and the seller(s), by which the commune of Schuttrange acquires, for an amount of €270.00, a plot located in Schuttrange and registered in the communal cadastre, for the public utility purpose of integrating the parcel into the public road network:

Section	B of Munsbach
Cadastral number	1065/4460
Area Name	Rue des Champs
Nature	Road space
Surface Area	0,36 are

5. COMMUNAL REGULATIONS

5.1. Confirmation of two urgent amendments to the communal traffic regulation

The communal council unanimously confirms two temporary amendments to the communal traffic regulation:

- Temporary emergency regulation concerning traffic in rue du Village in Schuttrange, from June 30, 2025, to July 24, 2025, inclusive;
- Temporary emergency regulation concerning traffic in the rue Principale in Munsbach, from June 30, 2025, to July 11, 2025, inclusive.

6. WRITTEN QUESTIONS FROM COUNCILLORS

None.

7. QUESTIONS FROM THE PUBLIC

None.

GEMENGEBUET 04/2025

Mention de la publication de règlements

Article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988

Approbation de la décision du conseil communal du 25 juin 2025 relative à la modification du règlement général de circulation de la commune de Schuttrange au chapitre II « Dispositions particulières » et concernant la circulation interdite dans les deux sens, excepté cycles, tracteurs, machines automotrices et patins à roulettes à l'entrée du chemin rural Katebësch (prolongement de la rue de la Forêt à Schuttrange)

Il est porté à la connaissance du public que la décision du conseil communal du 25 juin 2025 portant sur une modification du règlement général de circulation de la commune de Schuttrange au chapitre II « Dispositions particulières » et concernant la circulation interdite dans les deux sens, excepté cycles, tracteurs, machines automotrices et patins à roulettes à l'entrée du chemin rural Katebësch (prolongement de la rue de la Forêt à Schuttrange) a été approuvée par Madame la Ministre de la Mobilité et des Travaux publics en date du 8 juillet 2025 et par Monsieur le Ministre des Affaires intérieures en date du 14 juillet 2025, sous la référence n° 322/25/CR.

> Ladite délibération a été publiée en due forme.

Adoption d'un projet de modification ponctuelle du Plan d'Aménagement Général de la commune de Schuttrange concernant un bâtiment communal sis à Schuttrange, place de l'Eglise et l'adaptation des dispositions de l'article 25 de la partie écrite du PAG

Il est porté à la connaissance du public que la décision du conseil communal du 30 avril 2025 portant adoption d'une modification ponctuelle du Plan d'Aménagement Général de la commune de Schuttrange concernant un bâtiment communal sis à Schuttrange, place de l'Eglise et l'adaptation des dispositions de l'article 25 de la partie écrite du PAG, a été approuvée par Monsieur le Ministre des Affaires intérieures en date du 18 septembre 2025, sous la référence n° 29C/016/2024, mopo PAP QE 20035/29C.

> Ladite délibération a été publiée en due forme.

Adoption d'un projet de modification ponctuelle du Plan d'Aménagement Particulier quartier existant concernant la levée de la protection patrimoniale communale d'un bâtiment administratif communal sis à Schuttrange, place de l'Eglise

Il est porté à la connaissance du public que la décision du conseil communal du 30 avril 2025 portant adoption d'un projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier - quartier existant, visant la levée de la protection patrimoniale communal d'un bâtiment administratif communal sis à Schuttrange, 2, place de l'Église (Mairie) sur une parcelle inscrite au cadastre de la commune de Schuttrange, section A de Schuttrange, numéro cadastral 80/2495, a été approuvée par Monsieur le Ministre des Affaires intérieures en date du 24 septembre 2025, référence ministérielle 20035/29C (mopo PAG 29C/016/2024).

> Ladite délibération a été publiée en due forme

Adoption d'un projet d'aménagement particulier à Neuhaeusgen, rue de Senningen

Il est porté à la connaissance du public que la décision du conseil communal du 25 juin 2025 portant adoption d'un projet d'aménagement particulier « rue de Senningen » à Neuhaeusgen, présenté et élaboré par le bureau d'ingénieurs-conseils BEST s.a r.l. du Senningerberg (numéro d'enregistrement RCS B 39.399) au nom et pour le compte de Madame Bertrand-Rollinger Marie-Paule, concernant des terrains inscrits au cadastre de la commune de Schuttrange, section B de Munsbach, sous les numéros 1480/3368, 1481/36, 1481/2, 1481/2976, 1481/3705, 1481/3706, 1481/3707, 1481/3980, particulier à Neuhaeusgen, rue de Senningen, a été approuvée par Monsieur le Ministre des Affaires intérieures en date du 18 septembre 2025, réf. 20064/29C.

> Ladite délibération a été publiée en due forme.

PAS DE PRODUCTEURS... PAS DE CAFÉ !



**Avec le café Fairtrade,
vous contribuez à sécuriser l'avenir des
producteurs menacés par l'extrême
pauvreté et le changement climatique.**

**ENSEMBLE, CHANGEONS LE COMMERCE
POUR UN MONDE PLUS JUSTE !**



EN SAVOIR PLUS
fairtrade.lu

Spuert och Dir Ressourcen!

Serie vum Mouvement Ecologique an dem Oekozer Pafendall

Spillsaachen a
Kannergezei

léiwer deelen
ewéi entsuerger



fixit!

FLÉCKEN . LÉINEN . NOTZEN

Vill Spillsaachen a Kannergezei landen no kuerzer Zäit am Offall -
dobäi kéinten se och nach anere Kanner eng Freed maachen.

All Joer ginn immens vill Spillsaache kaaft - a vill dovun och séier
eweckgehäit. Laut Statistike ginn der vill just kuerz benotzt (manner wéi
8 Méint) oder verschwanne fir Joren um Späicher, éier se an d'Drecks-
këscht kommen.

Um Site vun der Aktioun fannt Dir eng Lëscht vu Veräiner an Initia-
tiven déi deene Spillsaachen an och dem Kannergezei en zweet
LieweschkenannachganzvillanerTippsronderëm „Repair, ReUse, Share“.

Kuckt eran!

meco.lu/fixit & oekozer.lu/fixit



**mouvement
écologique**



**oekozer
pafendall**

Mat der Ënnerstëtzung vum:

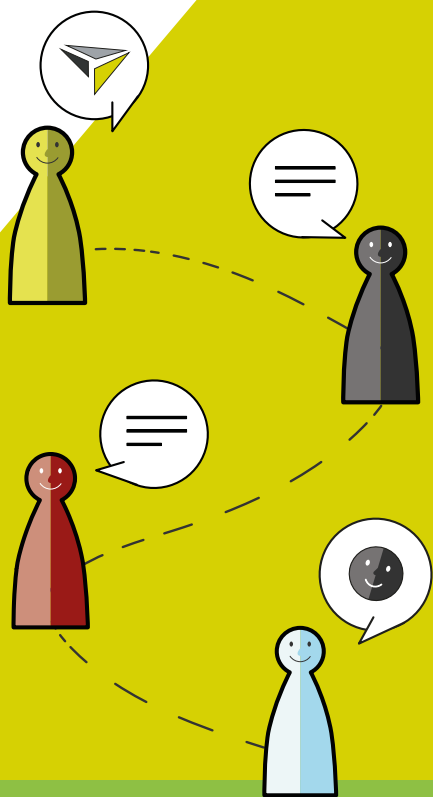


LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et de la Biodiversité

Find us on



Kannerrechter respektéieren, an der Schoul an am Alldag!

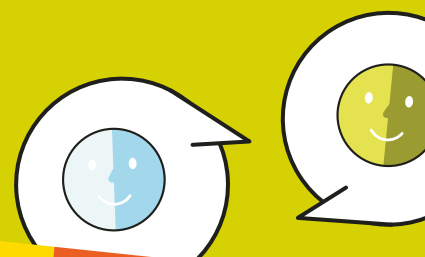


Hutt dir **Problemer bei der Kommunikatioun** mat der Schoul, dem Lycée oder engem Service vum Ministère fir Educatioun? Hutt dir d'Gefill, dass dir si **net selwer léise** kënnst?

De **Service de médiation scolaire** ass do, fir iech ze hëllefen, besonnesch an 3 Fäll hëllefen, de **Schoul-Ofbroch**, d'**Inklusioun** an d'**Integratioun**.

Ee Service fir Iech

Service de médiation scolaire
Tél.: (+352) 247 – 65280
contact@mediationscolaire.lu
mediationscolaire.lu



Ombudsman
okaju
fir Kanner a Jugendlecher

Déi selwecht Rechte fir all Kand a Jugendlechen !

Den Ombudsman fir Kanner a Jugendlecher setzt sech fir d'Rechter vu Kanner a Jugendlecher an. Dës Rechte enthalen zum Beispill d'Recht drop, ugehéiert a bedelegt, respektéiert a geschützt ze ginn, souwéi an engem sécheren Ëmfeld opzewuessen.

Dir sidd Kand oder Teenager.in, Elterendeel, Enseignant.e oder Intervenat.e bei Kanner, Elterevertrieder.in an dir hutt d'Gefill, datt esou e Recht net respektéiert gëtt?



Mir si fir dech do!

Ombudsman fir Kanner a Jugendlecher
Défenseur des droits de l'enfant

🏠 65, route d'Arlon - L-1140 Luxembourg
✉ contact@okaju.lu ☎ 28 37 36 35
🌐 www.okaju.lu - www.kannerrechter.lu



Trouvez la solution de charge pour votre résidence grâce au comparateur de bornes et de systèmes de gestion

Avec l'essor des véhicules électriques, la question de la gestion de la charge devient centrale, en particulier dans les résidences où la puissance est limitée. Comment permettre à plusieurs utilisateurs de charger leur véhicule sans surcharger l'installation électrique ? Comment répartir les coûts ? Pour accompagner cette évolution, Klima-Agence propose une plateforme en ligne permettant de comparer les bornes de charge et les systèmes de gestion disponibles au Luxembourg.

Des solutions adaptées aux besoins des copropriétés

Le comparateur en ligne **bornes.klima-agence.lu** permet de repérer facilement les solutions compatibles avec un usage collectif. Les utilisateurs peuvent cibler les systèmes répondant aux spécificités d'une copropriété.

Les systèmes de gestion sont au cœur de cette approche.

- **La gestion de la charge** permet une répartition intelligente de la charge entre plusieurs points de charge afin d'éviter une surcharge du réseau électrique.
- **La gestion de la facturation** est essentielle pour répartir les coûts entre les résidents.
- **La gestion énergétique** permet une meilleure utilisation de l'énergie, y compris celle produite par votre installation photovoltaïque.

Une compatibilité facilitée entre bornes et systèmes

L'outil met également en avant la compatibilité entre bornes de charge et systèmes de gestion, un critère essentiel pour identifier les solutions les plus ouvertes et évolutives et faciliter ainsi d'éventuelles extensions.

Grâce aux filtres, vous pouvez optimiser votre recherche selon des critères tels que le profil utilisateur, le type de bâtiment, la puissance ou les fonctionnalités permettant notamment de gérer la charge et d'éviter des pics de consommation, ce qui est particulièrement utile dans le contexte de la nouvelle structure tarifaire de l'électricité.

Besoin de plus d'informations ?

- La mobilité électrique pour les particuliers : **klima-agence.lu/emobility**
- Les aides pour votre projet de mobilité : **aides.klima-agence.lu**

THE VALUE OF A TREE

I AM A HUNDRED-YEAR-OLD BEECH TREE, BUT I AM ALSO...



A PLACE TO LIVE

I am home to over **1000 living species**:
birds, insects, mosses,
fungi, mammals...



A LUNG

I help balance the
atmosphere by regulating
oxygen and **CO₂**.



A FILTER

I capture fine particles
and **purify the air**.

A NOURISHER

My **fruit**, my **leaves**
and my dead **wood**
nourish the life
around me.

A THERAPIST

In my presence,
your **stress levels**
drop, your heart
calms down and
you feel **safe**.



A COOLER

I bring **freshness**
and **humidity**:
in summer, I lower
the temperature
by 2 to 8°C.



A PROTECTOR

My roots **stabilize** the
soil and limit erosion.
My leaves **reduce**
noise and wind.



A MEETING PLACE

Under my shade,
families, friends and
neighbours **gather**.

A HISTORIAN

My rings and scars
carry the deep
memory of time:
climate, fires,
pollution, storms...



The oldest trees
are true **natural**
archives.



AN ARCHITECT

I shape your **countryside**
and your **cities**: avenues,
orchards, parks, public squares...



AN ARTIST

My **shapes**, my **colors**
and my **seasons** inspire.

I am the main character
in thousands of
stories, movies,
poems, traditions...



Environmentalberatung
Lëtzebuerg a.s.b.l.

eb.l.lu / info@eb.l.lu



Schëtter



I PROTECT LIFE.
LIKE ALL THE TREES
AROUND YOU.



MORE
INFO



Babysitting.lu

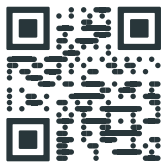
Where parents and babysitters connect

BABYSITTERS

EMPOWER FAMILIES WITH YOUR CARE AND DEDICATION!

**AIDEZ LES FAMILLES GRÂCE
À VOTRE BIENVEILLANCE ET
VOTRE ENGAGEMENT !**

- **Connect with local families.**
Connectez-vous avec des familles locales.
- **Manage your schedule easily.**
Gérez facilement votre emploi du temps.
- **Earn extra income.**
Gagnez un revenu supplémentaire.
- **Build your network.**
Développez votre réseau.



Sign up for free!

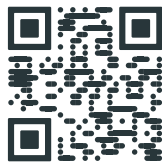
*Inscrivez-vous
gratuitement !*

PARENTS

FIND RELIABLE BABYSITTERS ANYTIME, ANYWHERE!

**TROUVEZ DES BABY-SITTERS
FIABLES À VOTRE DISPOSITION,
PARTOUT ET À TOUT MOMENT !**

- **Find certified & verified babysitters.**
Trouvez des baby-sitters certifiés & vérifiés.
- **Book securely online.**
Réservez en toute sécurité en ligne.
- **Enjoy flexible scheduling.**
Profitez d'une flexibilité horaire.
- **Peace of mind guaranteed.**
Tranquillité d'esprit garantie.



Register for free!

*Inscrivez-vous
gratuitement !*



🌐 www.babysitting.lu ✉ babysitting@elisabeth.lu

ADMINISTRATION COMMUNALE DE SCHUTTRANGE

2, Place de l'Eglise - L-5367 Schuttrange

commune@schuttrange.lu
www.schuttrange.lu

Heures d'ouverture du bureau de la population - état civil

Mé-Do • Lu-Je • Mo-Th _____ 08:00 - 11:30
_____ & 13:00 - 16:00

Fr • Ve • Fr _____ 08:00 - 14:00

Op Rendez-vous • Sur rendez-vous • By appointment



Dë • Ma • Tu _____ 16:00 - 18:30

Fr • Ve • Fr _____ 07:00 - 08:00

ACCUEIL

35 01 13 - 1

Natascha Parage-Kimmel
Sandy Lucius

COLLÈGE ÉCHEVINAL

Claude Marson, bourgmestre
Serge Eicher, échevin
Conny Ney, échevine

SECRÉTARIAT

35 01 13 - 220

Alain Dohn, secrétaire communal
Annick Gut
Joëlle Huberty
Robert Mannes
Ranjit Neuman
Victor Neumann
Kelly Sepulveda, secrétariat du Service technique

BUREAU DE LA POPULATION - ÉTAT CIVIL

35 01 13 - 250

Vincent Niclou, chef de service
Barbara Cash
Ronny Lux

RECETTE COMMUNALE

35 01 13 - 230

Mirelle Reding, receveuse communale

SERVICE FINANCIER

35 01 13 - 230

Florian Altmann
Laurent Hartz
Cécile Stronck

RELATION PUBLIQUES

35 01 13 - 600

Vicky Seibert-Jungbluth, cheffe de service
Philippe Lentz
Larry Da Luz

DÉVELOPPEMENT DURABLE

35 01 13 - 260

Daniel Flies

SERVICE URBANISME

35 01 13 - 260

Tania Velez, cheffe de service
Cédric Néré

SERVICE TECHNIQUE

35 01 13 - 240

Daniel Paciotti, chef de service
Rodrigo Claudio
Raoul Petry
Michel Schommer
Paul Schummer
Daniel Giallombardo, agent municipal

ATELIER TECHNIQUE

35 01 13 - 262

Serge Hoffmann, chef de service

ENSEIGNEMENT

35 98 89 - 320

Joëlle Max, présidente du Comité d'école
Steve Back, service scolaire

SERVICE CONCIERGERIE

35 01 13 - 340

Oliver Pleyer, chef de service

CENTRE FORESTIER

247 56 694

Pit Lacour, préposé-forestier
247 56 688
621 202 102

MAISON RELAIS & CRÈCHE

35 98 89 - 371

621 154 707

SCHËTTER JUGENDHAUS

26 35 07 90

RECYCLING CENTER

34 72 80

OFFICE SOCIAL

27 69 29 - 1

SERVICE DE MÉDIATION

621 673 648

mediation@schuttrange.lu

SYRDALL HEEM ASBL

34 86 72

POLICE

113

POLICE SYRDALL

244 78 1000

APPEL D'URGENCE

112

